

Na podlagi 9.člena Zakona o uporabi slovenskega znakovnega jezika (Ur.l. RS, št. 96/02), Akta o ustanovitvi Zavoda Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik (v nadaljevanju: Združenje) ter Statuta Združenja, je sprejel svet Zavoda Združenja na 8.redni seji dne 20.12.2006, ob soglasju ministrice za delo, družino in socialne zadeve naslednji

PRAVILNIK O DISCIPLINSKI ODGOVORNOSTI TOLMAČEV

Uvodne določbe

1. člen

Pravilnik ureja disciplinsko odgovornost tolmačev za slovenski znakovni jezik (v nadaljevanju: tolmač) za kršitev dolžnosti in neizpolnjevanje predpisanih obveznosti, določa organe ter postopek za ugotavljanje odgovornosti, disciplinske ukrepe in način izvrševanja letih.

Tolmač je dolžan vestno opravljati svojo funkcijo in je odgovoren za kršitve dolžnosti pri njenem opravljanju.

2. člen

V disciplinskem postopku proti tolmačem se izrekajo kot disciplinski ukrepi:

- opomin,
- javni opomin
- odvzem pravice opravljati poklic tolmača.

Odvzem pravice opravljati poklic tolmača se lahko izreče za dobo največ pet let.

3. člen

Disciplinski ukrep odvzema pravice opravljati poklic tolmača se sme določiti in izreči samo za hujše kršitve dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača, zaradi katerih tolmač ni vreden zaupanja za opravljanje poklica tolmača.

4. člen

Če je uveden disciplinski postopek zaradi kršitve dolžnosti, zaradi katere se sme izreči ukrep odvzema pravice opravljati poklic tolmača, lahko disciplinski organ tolmaču izreče začasno prepoved opravljanja poklica.

Začasna prepoved lahko traja do konca disciplinskega postopka, vendar največ tri mesece.

Disciplinska komisija

5. člen

V disciplinskih zadevah zoper tolmača odloča na prvi stopnji disciplinska komisija, ki jo v skladu z določbami statuta Združenja imenuje Svet Združenja.

Pred disciplinsko komisijo zastopa obtožbo prijavitelj.

6. člen

Disciplinska komisija šteje tri člane, ki jih imenuje Svet Združenja za čas štirih let. Člani, z navadno večino, izmed sebe izvolijo predsednika disciplinske komisije.

Člani disciplinske komisije imajo namestnike, ki opravljajo funkcijo članov, kadar je ti zaradi izločitvenih ali drugih opravičenih razlogov ne morejo opravljati. Namestniki se imenujejo oziroma volijo na enak način kot člani disciplinske komisije.

Člani disciplinske komisije in njihovi namestniki ne morejo opravljati nobenih drugih funkcij v Združenju.

7. člen

Disciplinska komisija zahteva uvedbo disciplinskega postopka, če je obveščena o dejstvih in dokazih, na podlagi katerih je mogoče utemeljeno sklepati, da je tolmač kršil svojo dolžnost.

8. člen

Disciplinska komisija odloči po opravljeni ustni obravnavi.

Ustna obravnava ni javna, razen kadar to disciplinski obdolženec, zoper katerega teče disciplinski postopek, izrecno zahteva.

Pritožbeni organ

9. člen

Zoper odločbo disciplinske komisije je dovoljena pritožba v roku petnajstih dni.

Pritožbo lahko vložita disciplinski obdolženec, ki je v disciplinskem postopku in prijavitelj.

O pritožbi zoper odločbo disciplinske komisije odloča Svet Združenja brez ustne obravnave.

10. člen

Odločbe disciplinskih organov Združenja so izvršljive.

11. člen

Zoper odločitev pritožbenega organa je dovoljeno sodno varstvo pred pristojnim sodiščem Republike Slovenije, v roku 30 dni od vročitve odločbe.

Disciplinske kršitve

12. člen

Dejanja, ki pomenijo tolmačevo kršitev dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača, se delijo na lažje in hujše kršitve.

13. člen

Dejanja, ki pomenijo lažjo kršitev dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača, so:

1. kršenje načel Kodeksa poklicne etike za tolmače slovenskega znakovnega jezika ali Kodeksa etičnih načel v socialnem varstvu;
2. nevestno tolmačenje, ki pomeni nekritično oceno lastne sposobnosti in zmožnosti, glede na zahtevnost in lastno usposobljenost;
3. opustitev obvestila ministrstvu, pristojnemu za invalidsko varstvo o preselitvi tolmača oz. menjavi stalnega prebivališča;
4. opustitev mesečnega posredovanja podatkov, v zvezi z opravljenimi storitvami Združenju, kadar se poklic tolmača opravlja, kot samostojno dejavnost;
5. neprimerno ali žaljivo obnašanje ali izražanje pri opravljanju poklica tolmača;
6. opustitev nošenja tolmaču primerne oblačila pri opravljanju poklica tolmača, pri čemer se, kot primerno šteje tako oblačilo, ki ne nasprotuje javni morali ter stranke ne ovira pri razumevanju znakovnega jezika;
7. neopravičena opustitev permanetnega izobraževanja, ki ga organizira Združenje;
8. odpoved nadaljnega tolmačenja za stranko v neprimernem času ali v okoliščinah, ko bi bilo to za stranko škodljivo;
9. smešenje, zaničevanje oz. zmerjanje stranke, za katero opravlja tolmačenje.

14. člen

Dejanja, ki pomenijo hujšo kršitev dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača, so:

1. kršitev dolžnosti varovanja poklicne tajnosti;
2. neopravičena vnaprej dogovorjena odklonitev tolmačenja, ki bi za stranko imela nepopravljive posledice;
3. zaračunavanje stranki oz. drugemu zavezancu za plačilo, višjega plačila za delo kot mu gre po tarifi za plačilo stroškov tolmačenja;
4. opravljanje poklica tolmača med začasno prepovedjo opravljanja poklica tolmača ali opravljanje del, ki pomenijo izigravanje ukrepa;
5. najmanj trikratna storitev lažjih kršitev v obdobju petih let;
6. storitev naklepne kaznivega dejanja, za katerega je predpisana kazen zapora;
7. neupoštevanje načela nevtralnosti pri opravljanju poklica tolmača;

8. opravljanje poklica tolmača v vinjenem stanju oz. pod vplivom drugih opojnih substanc;
9. manipuliranje pri opravljanju poklica tolmača oz. dajanje lažnih podatkov z namenom, da bi okoristil sebe ali koga tretjega;
10. opravljanje storitve tolmačenja na način, ki ni predpisan s tarifo za plačilo stroškov tolmačenja.

15. člen

Disciplinski ukrep opomin se izreče za lažje kršitve, disciplinski ukrep javni opomin se izreče za hujše kršitve dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača.

16. člen

Disciplinski ukrep odvzema pravice opravljati poklic tolmača se izreče le:

- za hujše kršitve dolžnosti pri opravljanju poklica tolmača, iz katerih se da utemeljeno sklepati, da storilec ne bo pošteno in vestno opravljal poklica tolmača;
- če tolmač ponovi enkrat ali večkrat disciplinske kršitve, za katere mu je bil kot disciplinski ukrep izrečen opomin in je na podlagi njegovega obnašanja ali ravnanja utemeljeno sklepati, da ne bo pošteno in vestno opravljal poklica tolmača.

17. člen

Izvršitev disciplinskega ukrepa odvzema pravice opravljati poklic tolmača se lahko odloži za dobo od šestih mesecev do enega leta s pogojem, da disciplinski obdolženec v tej dobi ne stori enake ali hujše kršitve.

Odložitev izvršitve disciplinskega ukrepa se lahko veže tudi na pogoj, da disciplinski obdolženec izpolni določene obveznosti.

18. člen

Pri izrekanju disciplinskega ukrepa se upoštevajo vse okoliščine, ki vplivajo na vrsto ukrepa, zlasti teža kršitve in njene posledice, stopnja odgovornosti, prejšnje delo in vedenje disciplinskega obdolženca in morebitni prej izrečeni disciplinski ukrepi.

Zastaranje

19. člen

Pregon disciplinskih kršitev zastara v dveh letih od dneva kršitve.

Če je disciplinska kršitev obenem tudi kaznivo dejanje, zastara pregon v enakem roku, kot ga določa zakon za zastaranje preгона za kaznivo dejanje.

Izvršitev disciplinskega ukrepa zastara v šestih mesecih od dneva dokončnosti odločbe, s katero je bil ukrep izrečen.

20. člen

Zastaranje pregona disciplinske kršitve pretrga prijava disciplinske kršitve ter vsako drugo opravilo v postopku pred disciplinsko komisijo.

Zastaranje izvršitve disciplinskega ukrepa se pretrga z dejanji, s katerimi se pretrga zastaranje po določbah kazenskega zakona.

Pregon disciplinske kršitve in izvršitev disciplinskega ukrepa zastarata v vsakem primeru, ko preteče dvakrat toliko časa, kolikor je določeno za zastaranje pregona disciplinske kršitve oziroma za zastaranje izvršitve disciplinskega ukrepa.

Disciplinski postopek pred disciplinsko komisijo

21. člen

Postopek pred disciplinsko komisijo se uvede na zahtevo prijavitelja.

Prijavitelj mora v zahtevi za uvedbo postopka opredeliti kršitev dolžnosti ter navesti dejstva in predlagati dokaze, ki naj se izvedejo za njihovo ugotovitev.

Zahtevo za uvedbo disciplinskega postopka pošlje predsednik disciplinske komisije disciplinskemu obdolžencu s pozivom, naj v 30 dneh odgovori na navedbe v zahtevi.

22. člen

Vsa pisanja se pošiljajo disciplinskemu obdolžencu na naslov, na katerem je vpisan pri Združenju. Če je vročitev na navedenem naslovu neuspešna, se pisanje nabije na oglasno desko v prostorih Združenja in se po preteku 15 dni šteje za vročeno.

23. člen

Po prejemu odgovora disciplinskega obdolženca ali po preteku roka za odgovor predsednik disciplinske komisije po potrebi odredi predhodno preiskavo in določi člana disciplinske komisije, ki opravi predhodno preiskavo. O tem obvesti prijavitelja in disciplinskega obdolženca.

Po opravljeni predhodni preiskavi predsednik disciplinske komisije obvesti prijavitelja o izsledkih preiskave. Ta lahko v 8 dneh spremeni ali dopolni zahtevo za uvedbo disciplinskega postopka.

24. člen

Po opravljenih dejanjih iz predhodnih členov tega poglavja, vendar najpozneje v enem mesecu, predsednik disciplinske komisije razpiše ustno obravnavo.

Če je po opravljeni predhodni preiskavi prijavitelj spremenil ali dopolnil zahtevo za uvedbo disciplinskega postopka, se spremenjena ali dopolnjena zahteva pošlje disciplinskemu obdolžencu z vabilom na ustno obravnavo.

25. člen

Ustna obravnavo se lahko opravi tudi brez navzočnosti disciplinskega obdolženca, če je bil v redu povabljen, pa izostanka ni pravočasno in utemeljeno opravičil, ali če je sporočil disciplinski komisiji da se obravnave ne bo udeležil in da naj se upošteva njegov zagovor v odgovoru na zahtevo za uvedbo disciplinskega postopka ali v predhodni preiskavi.

26. člen

Disciplinska komisija lahko sklene, da se v dokazne namene uporabijo vsi listinski dokazi, ki se nanašajo na zadevo.

27. člen

Združenje obvesti prijavitelja o pravnomočni odločbi disciplinske komisije.

28. člen

Stroški disciplinskega postopka so izdatki, ki nastanejo v disciplinskem postopku in jih krije Združenje, pri čemer prijavitelj sam krije svoje stroške.

Sedež disciplinske komisije je pri Združenju.

29. člen

O izločitvi člana disciplinske komisije odloča predsednik disciplinske komisije.

O izločitvi predsednika disciplinske komisije odloča Svet Združenja.

30. člen

Dokončna odločba disciplinske komisije se pošlje direktorju Združenja zaradi izvršitve in evidence ter v vednost Strokovnemu svetu Združenja.

Končani disciplinski spisi se vlagajo v arhiv Združenja in se hranijo 10 let od zadnje odredbe.

Disciplinska evidenca se hrani trajno.

Prehodne in končne določbe

31. člen

Ta pravilnik, njegove spremembe ali dopolnitve, sprejme Svet Združenja, k njemu pa da soglasje minister, pristojen za invalidsko varstvo.

32. člen

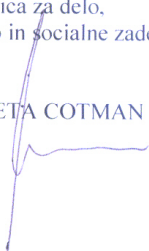
Ta pravilnik začne veljati 15 dan po objavi na spletni strani Združenja.

Predsednica Sveta Združenja
Darja Fišer l.r.

SOGLAŠAM!

Ministrica za delo,
družino in socialne zadeve

MARJETA COTMAN



Zavod Združenje tolimačev za slovenski znakovni jezik
Prekmurska ulica 6
1000 Ljubljana

